



## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE ZBIERKOVÝCH PREDMETOV č. 25/2020/R

uzavretá v zmysle ustanovení §12 a §15 zákona č. 206/ 2009 Z.z. o múzeách a galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty v znení neskorších predpisov, a Výnosu MK SR č. MK-2544/2015-110/11648 z 10. augusta 2015 o podrobnostiach vykonávania základných odborných činností v múzeách a galériách a o evidencii predmetov kultúrnej hodnoty v platnom znení a podľa ustanovení § 659 - 662 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

(ďalej len „Zmluva“)

### POŽIČIAVATEĽ:

Slovenská národná galéria, Riečna 1, 815 13 Bratislava

IČO: 00 164 712

IČ DPH: SK2020829943

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Č. účtu: SK85 8180 0000 0070 0011 7526

Štatutárny orgán: Alexandra Kusá, PhD., generálna riaditeľka

Telefón: +421.2.20476100

E-mail: sng@sng.sk

(ďalej len SNG / požičiavateľ)

a

### VYPOŽIČIAVATEĽ:

Ministerstvo zahraničných vecí SR, Bratislava, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

zastúpené Veľvyslanectvom Slovenskej republiky v Berlíne, Hildebrandstrasse 25, 10785 Berlín, Nemecko  
zastúpené Ing. Mariánom Jakubócyom, veľvyslancom Slovenskej republiky v Nemeckej spolkovej republike

IČO: 00699021

DIČ: SK2020879344

Bankové spojenie:

č. účtu:

Telefón: +49 30 88 926 220

E-mail: ingrid.kudelova@mzv.sk

(ďalej len vypožičiavateľ)

## Článok 1

### Predmet zmluvy

SNG bezodplatne požičiava vypožičiavateľovi zbierkové predmety **ks** uvedené v prílohe č. 1 zozname zbierkových predmetov, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy na účely výstavy:

Názov: **dlhodobá výstava v reprezentačných priestoroch**

Miesto realizácie: Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Berlíne, Hildebrandstrasse 25, 10785 Berlín, Nemecko

Výpožičná doba:

Celková poistná hodnota:

## Článok 2

### Poistenie

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje poistiť prepravu zbierkových predmetov „z klinca na kliniec“. Originál alebo kópiu poistnej zmluvy musí vypožičiavateľ predložiť najneskôr pri preberaní zbierkových predmetov na transport. *V prípade nepredloženie originálu alebo kópie poistnej zmluvy si SNG vyhradzuje právo zbierkové predmety nevydať.*
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že počas celého trvania výpožičnej doby na vlastné náklady poistí zbierkové predmety voči všetkým rizikám (vrátane prírodných katastrof a násiliu každého druhu) v poisťovacej spoločnosti. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vychádza vypožičiavateľ z poistnej sumy

uvedenej v článku 1. tejto zmluvy. Z poistnej zmluvy musí vyplývať, že SNG je výlučne oprávnená poberať prípadné poistné plnenie.

### **Článok 3**

#### **Zodpovednosť vypožičiavateľa**

1. Vypožičiavateľ zodpovedá SNG za všetky škody (krádež, stratu, zničenie a za iné poškodenia zbierkových predmetov, ako aj za vytvorenie a použitie nepovolených reprodukcí), ktoré vznikli na zbierkových predmetov.
2. Ak dôjde k poškodeniu alebo znehodnoteniu zbierkových predmetov, resp. ich častí počas celého trvania výpožičnej doby, uhradí vypožičiavateľ požičiavateľovi škodu, pričom náhrada škody bude pozostávať z nákladov na reštaurovanie a z príslušnej straty hodnoty a môže dosiahnuť maximálne výšku stanovenej poistnej sumy uvedenej v článku 1 tejto zmluvy. Poškodené zbierkové predmety ostávajú majetkom SNG.
3. V prípade straty, zničenia alebo odcudzenia zbierkových predmetov, vypožičiavateľ uhradí škodu v plnej výške.
4. Škoda podľa bodu 2 alebo 3 tohto článku bude prioritne hradená z poistného plnenia podľa príslušnej poistnej zmluvy uzatvorenej podľa článku 2 tejto zmluvy.

### **Článok 4**

#### **Transport**

1. Prepravu zbierkových predmetov vykoná prepravná spoločnosť, ktorá má skúsenosti a vybavenie na prepravu zbierkových predmetov a dodržiava všetky odborné parametre a štandardy súvisiace s balením, manipuláciou a prepravou obvyklých v profesionálnom muzeálnom prostredí. SNG si vyhradzuje právo odmietnuť spoločnosť vybratú vypožičiavateľom v prípade, že by tieto skúsenosti nebola schopná dôveryhodne preukázať.
2. Vypožičiavateľ uhradí všetky náklady spojené s prepravou a poistením, vrátane nákladov na kuriéra počas prepravy zástupcom SNG – kuriérom tam aj späť, v prípade že SNG bude na kuriérovi trvať. Tieto náklady sa riadia medzinárodným štandardom EÚ a spravidla ide o cestovné náklady, náklady na ubytovanie 2 noci a diéty na 3 dni podľa legislatívy platnej v danej krajine.
3. SNG si vyhradzuje právo určiť vypožičiavateľovi spôsob prepravy a stanoviť trasu prepravy tam aj späť, pokiaľ to bude považovať za nevyhnutné.

### **Článok 5**

#### **Ochrana a bezpečnosť**

1. Vypožičiavateľ je povinný zaistiť po celú dobu výpožičky ochranu a bezpečnosť zbierkových predmetov, najmä denný dozor, nočnú ochranu, bezpečné upevnenie exponátov, dodržanie klimatických podmienok inštalácie, t. j. v priestoroch, v ktorých bude zbierkový predmet uložený alebo vystavený, nepresiahnu hodnoty teploty ovzdušia 18 - 22 °C a vlhkosť 45 – 55%. Vypožičiavateľ sa zároveň zaväzuje rešpektovať prípadné ďalšie podmienky vystavenia a inštalácie špecifikované v článku 6 tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že SNG je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti zbierkových predmetov (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia) a je oprávnená požadovať odstránenie nedostatkov na náklady vypožičiavateľa, alebo v prípade porušenia povinností podľa tejto zmluvy, prípadne z dôvodov uvedených v článku 8 bod 4 tejto zmluvy, vziať zbierkové predmety späť, pričom vypožičiavateľ znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do SNG.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že na vypožičaných zbierkových predmetoch nebude realizovať žiadne zmeny a zásahy za účelom upevnenia nápisu, napr. prílepovanie, atď. Na zbierkových predmetoch nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské práce. Čistenie zbierkových predmetov sa môže uskutočniť výlučne reštaurátorom SNG. Tak isto je nepripustné vytváranie akýchkoľvek kópií, odliatkov a replík.

4. **Počas roka 2021 bude reštaurátorom a kurátorom SNG vykonaná kontrola stavu zapožičaných diel a očistenie zbierkového predmetu č. P 2593.** Vypožičiatel' uhradí cestovné náklady a náklady na ubytovanie na 2 noci a diéty na 3 dni podľa legislatívy platnej v danej krajine pre kurátora a reštaurátora SNG.
5. V prípade vypožičania zbierkových predmetov – papierových nosičov, požičiatel' vyhotoví vypožičiatel'ovi faktúru za vykonané práce spojené s prípravou vypožičaných zbierkových predmetov (paspartovanie a rámovanie) v zmysle Cenníka poskytovaných služieb SNG.
6. Vypožičiatel' je povinný oznámiť SNG bezodkladne každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu zbierkových predmetov. V prípade, že hrozí škoda treba ihneď uskutočniť nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škôd, príp. ak už ku škode došlo, zistiť, resp. objasniť príčinu poškodenia, pôvodcu a rozsah škody.

#### Článok 6

##### Inštalácia a deinštalácia

1. Inštaláciu a deinštaláciu zbierkových predmetov môže uskutočniť len odborný pracovník príslušnej inštitúcie, príp. pod dohľadom pracovníka SNG, ak si to SNG vyhradila.
2. Špecifické požiadavky na inštaláciu: **Inštalácia a deinštalácia zbierkových predmetov sa uskutočnia za prítomnosti odborného pracovníka SNG.**

#### Článok 7

##### Repro práva

1. V prípade, ak o to vypožičiatel' požiadá, SNG vyhotoví digitálne reprodukcie vypožičaných zbierkových predmetov za účelom reprodukovania, propagácie výstavy na náklady vypožičiatel'a v zmysle Cenníka poskytovaných služieb SNG. Uverejňovanie zbierkových predmetov vo filme, v televízií, na iné účely ako na propagáciu výstavy je možné len so súhlasom SNG. Vyhotovovanie pohľadníc, tlačovín, diapozitívov a iných reprodukcii je povolené len po predchádzajúcej dohode so SNG a len v súvislosti s propagáciou výstavy. Vypožičiatel' je povinný zabezpečiť, aby sa žiadne reprodukcie zbierkových predmetov nevyhotovovali treťou osobou.
2. Vypožičiatel' sa zaväzuje, že pri každej publikácii vystavených zbierkových predmetov resp. dokumentácii k vystaveným zbierkovým predmetom, bude uvedená SNG vo forme: *Slovenská národná galéria* (platí aj pre príslušné jazykové mutácie). SNG je oprávnená požiadať, aby s ňou bol prekonzultovaný popis zbierkových predmetov použitý vypožičiatel'om.
3. V prípade, ak vypožičiatel' bude vydávať sprievodné publikácie k výstave s reprodukciami zapožičaných zbierkových predmetov, zaväzuje sa, že dodá SNG bezodplatne a bez vyzvania najmenej 2 (dva) výtlačky. Vypožičiatel' výtlačky odovzdá/zašle do 10 (desať) dní po ich vydaní, najneskôr však pri vrátení výpožičky. V prípade poštovej zásielky vypožičiatel' uvedie adresu požičiatel'a uvedenú v identifikačných údajoch tejto zmluvy. Tak isto bude SNG vypožičiatel'om informovaná o prípadnom umiestnení reprodukcii zbierkových predmetov na internetových doménach, pričom tieto môžu byť len doménami vypožičiatel'a a nie tretieho zmluvného partnera.

#### Článok 8

##### Všeobecné zmluvné podmienky

1. Vypožičané zbierkové predmety ostávajú vo vlastníctve SR – SNG v Bratislave a môžu byť použité len na účel uvedený v článku 1 tejto zmluvy. S vypožičanými zbierkovými predmetmi sa nesmie bez súhlasu SNG akýmkoľvek spôsobom disponovať, premiestňovať ich, alebo ďalej požičiavať.
2. Stav zbierkových predmetov sa potvrdí protokolárnym zápisom pri preberaní zbierkových predmetov. Protokol o stave zbierkových predmetov vyhotovia k momentu ich odovzdania kvalifikovaní pracovníci SNG (kurátor a reštaurátor), podpíšu ho zodpovední zástupcovia SNG a vypožičiatel'a.
3. Vypožičiatel' zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.





4. SNG je kedykoľvek oprávnená bez ujmy na svojich prípadných ďalších nárokoch voči vypožičiatelovi vyžiadať si zbierkové predmety zo závažných dôvodov späť.  
Závažnými dôvodmi sú najmä:
- každé porušenie povinností vypožičiatel'a vyplývajúce z tejto zmluvy
  - každé ohrozenie alebo zanedbanie starostlivosti vypožičiatel'om
  - pokiaľ vzniknú zo strany SNG mimoriadne okolnosti súvisiace s hlavnými činnosťami SNG, je vypožičiatel' povinný na základe vyžiadania SNG predčasne vrátiť zbierkové predmety späť SNG.
- Pokiaľ ide o náklady na predčasnú prepravu zbierkových predmetov späť SNG, platí článok 4 tejto zmluvy, vypožičiatel' nemá v prípade predčasného vyžiadania zbierkových predmetov žiadny nárok na úhradu akýchkoľvek nákladov.
5. Vypožičiatel' berie na vedomie, že SNG je oprávnená vyslať odborného pracovníka SNG, ktorý v zmysle odbornej starostlivosti a ochrany dlhodobo zapožičaných zbierkových predmetov, skontroluje aktuálny stav zbierkových predmetov podľa článku 1 tejto zmluvy. Vypožičiatel' hradí odbornému pracovníkovi SNG cestovné náklady s týmto spojené, ubytovanie na 1 noc a diéty na 2 dni.
6. Žiadosť o predĺženie výpožičnej doby je potrebné písomne oznámiť SNG najneskôr štyri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením výpožičnej doby. SNG má právo, nie je však povinná, výpožičnú dobu predĺžiť. Ak SNG súhlasí s predĺžením výpožičnej doby, musí vypožičiatel' na vlastné náklady zabezpečiť predĺženie poistnej zmluvy.
7. Zvláštne podmienky: **Vypožičiatel' sa zaväzuje, že zbierkové predmety UP-DK 833, UP-DK 1719, UP-DK 671 a UP-DK 891 budú vystavené v sklenených vitrínach.**
8. Všetky náklady, výdavky a poplatky spojené so vznikom a realizáciou tejto zmluvy hradí vypožičiatel'.
9. Zmeny a doplnky k tejto zmluve musia mať písomnú formu. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú písomnou formou. Vypožičiatel' je povinný oznámiť SNG každú zmenu svojho sídla. Až do takéhoto oznámenia môžu byť písomnosti SNG zasielané s právnou účinnosťou aj na pôvodnú adresu (sídlo).
10. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Zmluvné strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre zmluvné strany záväzné.
11. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle §5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle §271 ods.1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v registri.
12. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) vyhotoveniach, z ktorých 2 (dve) obdrží vypožičiatel' a 2 (dve) SNG.

Za SNG:

Za Veľvyslanectvo SR v Berlíne:

.....  
podpis

.....  
podpis

v Bratislave, dňa .....

v Berlíne, dňa .....

**Príloha č. 1**

**Zoznam zbierkových predmetov k Zmluve o výpožičke zbierkových predmetov č. 25/2020/R**

| inv. číslo | autor | názov | datovanie | materiál | technika | rozmery | poistná suma |
|------------|-------|-------|-----------|----------|----------|---------|--------------|
|------------|-------|-------|-----------|----------|----------|---------|--------------|



## KRYCÍ LIST

### FINANČNÁ KONTROLA

vykonaná podľa zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov

Finančná operácia **je/nie je\*** v súlade:

(príjem – použitie – právny úkon – iný úkon majetkovej povahy)

Označenie alebo popis FO alebo jej časti (napr. číslo zmluvy, č. záznamu z registratúry):

#### S rozpočtom:

Finančnú operáciu

Je/nie je\* možné vykonať

Je/nie je\* možné v nej pokračovať

Je/nie je\* potrebné vymáhať

Dátum

Meno a priezvisko

Podpis

#### S osobitnými predpismi/uzatvorenými zmluvami:

Finančnú operáciu

Je/nie je\* možné vykonať

Je/nie je\* možné v nej pokračovať

Je/nie je\* potrebné vymáhať

Dátum

Meno a priezvisko

Podpis

#### S vnútornými smernicami:

Finančnú operáciu

Je/nie je\* možné vykonať

Je/nie je\* možné v nej pokračovať

Je/nie je\* potrebné vymáhať

Dátum

Meno a priezvisko

Podpis

#### So zákonom o VO v platnom znení

#### FO podlieha – nepodlieha zákonu o VO

Finančnú operáciu

Je/nie je\* možné vykonať

Je/nie je\* možné v nej pokračovať

Je/nie je\* potrebné vymáhať

Dátum

Meno a priezvisko

Podpis

#### Finančnú operáciu overil

Je/nie je\* možné vykonať

Je/nie je\* možné v nej pokračovať

Je/nie je\* potrebné vymáhať

Dátum

Meno a priezvisko

Podpis

\*Vhodné podčiarknite